



THE UNIVERSITY BULLETIN

VOLUME SEVEN

MARCH 1971

NUMBER SEVEN

CONTENTS

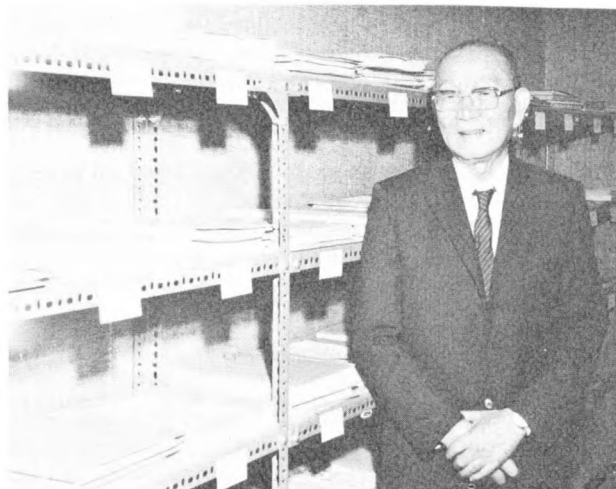
Chinese-English Dictionary	1
Staff Development Programme	
— A Close-Up	3
70th Anniversary of Yale-in-China	
Association	5
Gifts to the University	5
Personalia	5
Staff Profiles	6
Comings and Goings	7
College News	7

Chinese-English Dictionary

Committee of Three

In October 1970, when the manuscript of the Chinese-English Dictionary was about to be completed, the Vice-Chancellor appointed a special Committee of Three to assist him in handling matters relating to the printing, distribution and financing of the Dictionary. The members are:

Mr. J.S. Lee (*Chairman*)
The Hon. Q.W. Lee
Dr. Francis K. Pan



Dr. Lin Yutang with the manuscript of the Dictionary

Delivery of Manuscript

After four years of painstaking work, Dr. Lin Yutang has completed the manuscript of his *Chinese-English Dictionary of Modern Usage*, consisting of some 85,000 entries. The entire manuscript, weighing over 80 kilos net, was delivered to the University on 20th January, 1971. Aside from an Introduction, the author has written a chapter on "How to use the Dictionary". The Vice-Chancellor will write the Foreword and Acknowledgements.

Authorship

Dr. Lin Yutang is well known for his writings in English and Chinese. He has written over thirty books

in English, mostly on the best-seller list and translated into 17 languages, including *The Importance of Living*, *My Country and My People*, *Moment in Peking*, etc. He is best-known for his translations of Chinese prose and poetry and his humanistic, penetrating interpretations of Chinese philosophy.

The fact that he took his doctorate degree in Philology (*Leipzig*) explains his life-long interest in the development of the Chinese language. In fact, he compiled a dictionary of the Chinese language in Chinese over thirty years ago, but unfortunately only 12 volumes of his manuscript survived the Japanese war. He is thus uniquely qualified to undertake such a meaningful task. His training and experience makes him singularly qualified "to give the Chinese language the first linguistic treatment" in the Dictionary.

Printing

After months of market investigation and careful study, the printing contract, upon the recommendation of the Committee of Three, was awarded to Kenkyusha Printing Company of Tokyo, a specialized printer of dictionaries of 65 years standing. All the Chinese characters have to be specially designed and set in order to comply with the requirements of quality and uniformity. The manuscript was delivered to Kenkyusha on 28th January and the contract was signed on 4th February, 1971. The typesetting was started immediately.

New Dictionary Project Office

In order to cope with the many problems which will arise during the printing and publication of the Dictionary, a new office for the Dictionary Project will be formed beginning 1st March, 1971. Dr. Francis K. Pan, formerly Director of the Publications Office, will be transferred to become the Director of the Project and will give his undivided attention to the new office, which will work closely with the Committee of Three to expedite the publication of the Dictionary.



Dr. Lin Yutang (second from right) attending an editorial meeting

才 tsair.

N. (1) Ability, aptitude, natural gift:

才能, 才幹, 才力 etc.,
-nəɪŋ, -gahn, -lih ↓; 文才,
詩才 literary, poetic gift.

(2) Person in regard to capability,
personality, character: 人才
useful person; 没有人才
lacking in capable men; 幹才
practical ability, person with
such ability; 天才 genius;
奴才 (contempt.) slave;
also dullard; 蠢才 (abuse)
idiot, imbecile; 大才小用
an able man given a small job;
英才, 高才 great talent;
小有才 (person) gifted
with a fair degree of cleverness,
possesses certain but limited
abilities; 才難 really
able men are difficult to come by;
(closely related 材 timber,
10B.00).

Adv. (1) (Emphatic assertion, similar

to German doch) indeed: 那我
才不怕 I'm certainly not
afraid of that; 那才妙了

Besides the many details that need meticulous care in the publication of a dictionary, the most exacting and challenging jobs of the Project will be (1) proof-reading and (2) the compilation of an English Index. The proofreading involves two languages and will be performed simultaneously in Tokyo, Taipei and Hong Kong, with the Hong Kong office serving as the co-ordination centre. The preparation of an English Index, to be incorporated into the Dictionary itself upon publication, will not only be an added attraction but will make it an English-Chinese dictionary as well.

Financing and Publication Date

Printing costs have been estimated at approximately \$600,000. Hang Seng Bank has kindly consented to undertake the financing on most generous terms. The University will continue to bear the cost of staff, administration and facilities. The Dictionary will contain over 1,300 pages and adopt the format of 7" x 10" Bible paper, cloth bound in jacket and case with a first printing of 20,000 copies. Publication of the Dictionary, which is scheduled for the summer of 1972, will represent one of The Chinese University's major efforts in the promotion of translation and cultural exchange.

— A Close-Up



Mr. Ho Kam-fai

何錦輝先生

In 1965 the University established a Staff Development Programme with the aid of a generous grant from the Ford Foundation and various other sources to enable selected staff members to go abroad for further advanced study and training. Together with visiting scholars and advisers from abroad, the programme was designed to ensure that the University remain "a Chinese institution of international character", providing a bridge between the East and West.

The programme has enabled a number of senior academic and administrative staff to pursue advanced study and to reacquire themselves with scholars and academic developments abroad.

With this issue of the *Bulletin* we begin a series of interviews with participating staff members who will give an appraisal of the programme. The *Bulletin* is pleased to present the first "Close-Up" of Mr. Ho Kam-fai, a recipient of Ford Foundation Grant. The views expressed here represent the personal views of Mr. Ho and do not necessarily represent the *Bulletin*.

Mr. Ho Kam-fai, lecturer and head of the Department of Social Work, United College, went to the School of Social Work, Columbia University, U.S.A. from September 1968 to June 1970 to read for his doctoral degree of Social Welfare (D.S.W.). During this period he finished the course work requirements leading to the doctoral degree and also had his dissertation proposal approved by the School prior to his return to the University. He will work on his dissertation while assuming his full-time post in his Department.

Content of his Doctoral Studies

Mr. Ho concentrated his studies on the Social Policy and Planning aspect of Social Welfare. He was under the guidance of an internationally known scholar in this area, Professor Alfred J. Kahn.

As Mr. Ho sees his career more in the field of social work education than in practice, he selected, with the concurrence of his faculty adviser and the Advanced Programme Committee, education as his social science area which is a required component in the doctoral programme at Columbia University. He therefore had a number of courses on higher education at Teachers' College, Columbia University. Included in his course of study were: Philosophy of Higher Education, Comparative Education in the East, Curriculum Instruction in Higher Education, Supervision and Administration in Education.

A third compulsory component of the programme is the research sequence. A series of courses and seminars were taken to acquaint him with contemporary theories and techniques in social research, with intent to enrich and deepen his competence to conduct independent scientific inquiries and surveys later in his professional career.

The fourth and final area consisted of a number of elective courses taken in various Schools in, or affiliated with, the University. These elective subjects normally bear close relation to the major area of concentration or to career needs.

Special Arrangements

To make his educational programme more attuned to the needs and demands of his work at the University, Mr. Ho requested his faculty adviser for permission to participate, at least as an observer, in certain activities and committees related to administration in an academic institution. Consequently he had the privilege and opportunity to learn about such matters as admission and selection of students, student evaluation and assessment, student participation in academic policy and administration, staff development and training, promotion and tenure systems, curriculum and sequence development, etc.

Arrangements were also made for him to visit a few Schools of Social Work within commuting distance and organizations connected with social work education and practice, such as the Council on Social Work Education and the National Association of Social Workers. These visits were valuable in the sense that they provided knowledge and information about the diversity of curriculum modality for the professional education of social work.

Advantages of the Advanced Studies

According to Mr. Ho, advantages accruing from advanced studies fall into two broad categories:

1. General Advantages

It is widely accepted that staff development is an essential and on-going process for any organization, particularly for academic institutions which are expected to efficiently discharge society's mandate, namely transmission of knowledge and creation of knowledge. A university faculty member should keep himself abreast of contemporary trends and knowledge in his field of specialization. One of the most effective means to this end is to enable him to join the mainstream of the academic

current by way of a prolonged, structural association with leaders in his chosen field. The favourable atmosphere and conditioning of an academic institution will heighten the learner's motivation to bring himself up-to-date.

By physically extricating himself from the inertia of daily pressures and routines, he may get an opportunity to objectively reflect upon past experiences and then to formulate new directions and strategies to discharge his functions in a more efficient manner. The occasion afforded by the advanced studies programme will serve to provide time for this kind of reflection. The insight gained as a result of intellectual association with inspiring world-renowned scholars and counterparts will inject new stimulation.

As a result of his "minor" training in higher education at Teachers' College, Mr. Ho now feels that he is a more competent teacher and educator than before, capable of utilizing instructional methods in accordance with the nature and characteristics of his students and of the subject matter he is to teach.

2. Specific Advantages to the Department of Social Work and to the Community as a Whole

The new excitement and insight developed from advanced studies will find expression in the entire planning and administration of the professional education of social work, syllabus construction and instructional methods. For instance, a truly integrated approach was adopted in the design of a fundamental course in a methods sequence of social work practice. It broke away from the conventional conception of compartmentalizing social work practice into a "holy trio" of social casework, social group-work and community organization. Instead, a new concept, oriented toward a problem-solving approach, enables the teaching of this basic methods course in terms of a variety of intervention strategies cutting across the traditional three entities, resulting in the student being able to more flexibly perform professional activities and roles on micro-and macro-level in the interest of their clientele.

The challenges and demands of new and changing social problems in our community require that modern social work curriculum must prepare practitioners capable of assuming newer and more constructive roles in social planning and policy formulation. At the same time, to better prepare our graduates for participation in opportunities related to community-wide social and economic development, a new course on "Social Policy and Services" was introduced to the social work curriculum and undertaken by Mr. Ho.

Creation of knowledge by means of research is another basic function and contribution of an academic institution on a higher level. The training in the research sequence as part of the advanced studies not only substantially increased technical competence in him, but also boosted self-confidence in engaging in independent research activities. His research project on "Factors Predictive of Successful Performance in Social Work Education", as a partial requirement of his doctoral degree, will mark his first attempt in subsequent interest and involvement in scientific inquiries.

The advantages derived from the Staff Development Programme do not confine themselves to the university campus. The faculty member, upon return, will contribute simultaneously to the community through a myriad of activities. For example, taking part in teaching special courses or a series of special courses designed for a particular purpose and conducted through

the Department of Extramural Studies of the University represents the most common avenue of rendering community services. Public speeches and lectures are delivered at the invitation of certain professional associations such as Hong Kong Nurses Association, and welfare organizations. Participation in leadership capacity in workshops or seminars on specialized themes is another form of community contribution. For instance, Mr. Ho was invited by the International Conference on Social Welfare, Hong Kong Committee, to participate in a workshop as a discussion leader on the topic of "Comprehensive Social Development". In addition, he was appointed by His Excellency the Governor to serve on the Advisory Committee on Social Work Training, and was also invited to sit on the Advisory Committee on Social Research, Hong Kong Council of Social Service, both appointments being made on the basis of individual merit.

Suggestions

Mr. Ho formulated the following suggestions for future trainees, based wholly on his experience in the advanced studies programme at Columbia University, for the sole purpose of maximizing the benefit stemming from such an educational opportunity.

Firstly, a book grant should be made available to the trainee, so that financial strain could be reduced and time thus saved from note-taking could be optimally used in other types of educationally-related activities.

Secondly, a grant should be provided for the trainee to make brief trips and visits to certain selected model schools in a bid to widen the trainee's knowledge about various possible curriculum modalities and about different patterns of educational administration and planning.

Thirdly, the dissertation is a substantial hurdle in one's effort to earn a doctoral degree, but whether the trainee should be given the option of finishing it prior to his return is an undecided issue. The merits of having it completed before coming back may include proper and available guidance from the trainee's dissertation adviser, drive and thrust generated from the concentrated study of course work, and, last but not least, better library facilities. On the other hand, the shortcomings may take the form of excessive financial investment on the part of the sponsor and prolonged absence from the trainee's own community. The decision as to whether the trainee should stay on to complete his dissertation has to be made on an individual basis; generalization is difficult. Since his return to a full work load of teaching, administrative (i.e. head of the Department) and student advising duties, apart from a myriad of community responsibilities and commitments, Mr. Ho finds himself hard pressed for time to work on his dissertation. Therefore he feels that should the trainee return to his teaching duties, the sponsor should assist financially and also arrange a reduced work schedule while he is preparing his dissertation.

Lastly, some formal training in higher education for a new faculty member is a justifiable and recommended consideration. Transition from a practitioner or an expert to a teacher is not a spontaneous adjustment. A smooth and speedy transition into the new teaching role can best be effected by some structured, planned learning.

協雅 會禮

70th Anniversary of Yale-in-China Association

The Yale-in-China Association, which began its cooperation with and support for New Asia College in 1954, celebrated its 70th Anniversary on 10th February, 1971. At New Asia College a series of events marked the occasion:

The College sent to the Association's headquarters in New Haven a plaque on which is engraved the Chinese name of the Yale-in-China Association in the calligraphy of Mr. Tseng Ke-tuan, former Senior Lecturer in Chinese Literature at the College, and four Chinese scrolls composed and written by Dr. Ou Tsuin-Chen, former President of the College.

The Board of Governors of the College gave a dinner party on 6th February in honour of Mr. Timothy Light, the Yale-in-China Representative, and Mrs. Light.

A special issue of *New Asia Life* was published, which included an account of the cooperation between the Yale-in-China Association and New Asia College, and articles by the Chairman of the College's Board of Governors, the President and former Presidents of the College, and past and present Yale-in-China Representatives.

A special Monthly Assembly was held on 12th February, at which talks were given by Mr. Tsufa F. Lee, Vice-Chairman of the College's Board of Governors, President Y.P. Mei and Mr. Timothy Light.

A reception and a luncheon were given by Mr. Light on that day for staff of the College.

Gifts to the University

- The Kong E. Suen Memorial Scholarship Fund has been set up at the University with a donation of approximately HK\$430,000 from the late Mr. Kong E. Suen, to provide scholarships for needy and worthy students of the University.

- Chung Chi College has received a bequest of HK\$10,000 from the late Mr. Lee Wing-Kim, Assistant Librarian of the College, for the establishment of a scholarship endowment fund. The annual interest is to provide financial assistance for a needy third-year student in Chinese.

- A travel grant has been donated by The Asia Foundation for 12 students of the Department of Journalism to take a trip to Taiwan for an internship programme. Assistance is also given to 19 students of the School of Education to take a trip to Taiwan for a survey of secondary education there.

- A sum of HK\$10,000 has again been donated by Mr. Henry Hsu for research purposes of the University.

Personalia

Appointments

Prof. James C.Y. Shen — Director of Mass Communications Centre (concurrently)
Mr. Hiroaki Kani — Visiting Lecturer in Japanology, Chung Chi College
Dr. Jürgen Klünder — Visiting Lecturer in German, United College
Mrs. Miranda Kwan — Administrative Assistant, United College

Membership on committees

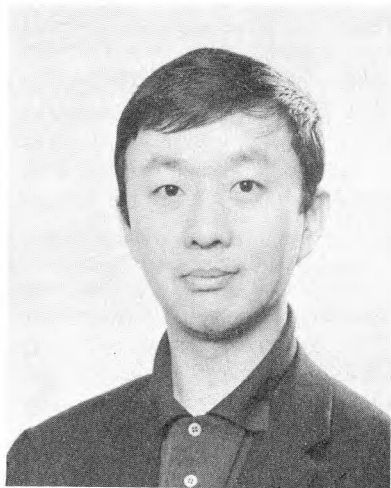
- The following have been elected by the Senate as members of the Honorary Degrees Committee:

Mr. Yim Lee
Prof. Jiri Nehnevajsa
Mr. R.N. Rayne

- Prof. Bay-Sung Hsu has been appointed representative of the University on the Joint Salaries Committee during the absence of Prof. S.S. Hsueh.

Staff Profiles

*Dr. Charles K. Kao, Reader in Electronics,
United College*



Dr. Charles K. Kao

高 錕 博 士

Dr. Charles K. Kao, born in Shanghai, received his secondary education at St. Joseph's College, Hong Kong. In 1953, he went to study in England where he obtained his B. Sc. (Hons.) in Electrical Engineering from the University of London in 1957.

After graduating from the University, Dr. Kao joined Standard Telephones & Cables Limited in London, where he received post-graduate industrial training for one year before becoming an engineer in the Microwave Division. During this part of his career he wrote his first paper for which he was awarded the Graduate Student Section Prize (1959) by the Institution of Electrical Engineers.

In early 1961 Dr. Kao was offered a research post at the Company's associate research division, Standard Telecommunication Laboratories Ltd., Harlow, England. He earned his Ph.D. from University College, University of London, in 1965 with a thesis entitled "An Overmoded Waveguide System" whilst he was working at S.T.L. He also found time to deliver specialist lecture courses at various universities and in 1968 he was promoted to Principal Research Engineer.

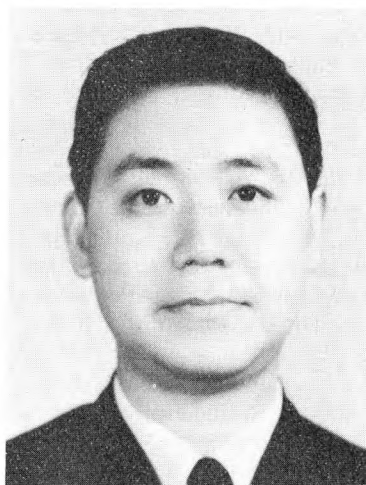
In the latter years with S.T.L. and until his departure to join this University, Dr. Kao contributed much to the research into optical communication systems. He was responsible for the introduction of fibre optical

waveguides which started world-wide effort of research into this area and he is internationally known for his work in this field. Dr. Kao has published over thirty papers on the subject of optical communication and other related fields, some of which have been presented at various international conferences.

Dr. Kao is a member of the Institution of Electrical Engineers and has been active in committee work connected with the I.E.E. and other professional institutions. He was a member of the official United Kingdom delegation to the U.R.S.I. (Union Radio Scientific International) General Assembly in Ottawa, Canada in 1969.

He was appointed Honorary Senior Research Fellow at Queen Mary College, University of London in 1969. Dr. Kao has been retained as a consultant by S.T.L.

*Dr. Ambrose Yeo-chi King, Lecturer in Sociology,
New Asia College*



Dr. Ambrose Yeo-chi King

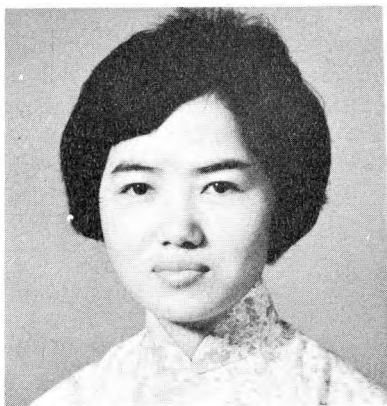
金 耀 基 博 士

Dr. Ambrose Yeo-chi King, born in Chekiang, China, obtained a B.A. in Law at National Taiwan University in 1957, an M.A. in Political Science at National Chengchi University in 1959, and an M.A. in Public Administration and a Ph.D. at the University of Pittsburgh in 1965 and 1970.

Before joining this University in 1970, Dr. King had worked as Instructor at National Chengchi University, Associate Editor-in-Chief at Taiwan Commercial Press Ltd., and Editor-in-Chief of *Eastern Miscellany*, a monthly magazine.

Dr. King's publications include *The Historical Development of Chinese Democratic Thought*, *The Nightmare of Modern Men*, and *From Tradition to Modernity: An Analysis of Chinese Social Structure and Its Change*. He has also edited and translated *The Ecology of Public Administration*.

Mrs. Lo Ng Yuk-ying, Administrative Assistant,
Vice-Chancellor's Office



Mrs. Lo Ng Yuk-ying

士女英玉吳羅

Mrs. Lo Ng Yuk-ying was born in Hong Kong and was educated at Belilios Public School. In 1965, she graduated with a B.A. degree from the University of Hong Kong, majoring in English Literature and minoring in Chinese Literature. Upon graduation, she joined the Social Welfare Department of the Government as a social worker. She resigned from the civil service in February 1967 when she was appointed Administrative Assistant by this University. Six months later she left for Canada and studied Education in the University of Ottawa. She graduated with a Bachelor of Education degree in May 1968. Having spent one year teaching at Kau Yan College, she came back to the University as an Administrative Assistant.

Mrs. Lo is now Assistant to the Editor of *The University Bulletin*.

Mrs. Lo is the translator of Jack London's *To Build a Fire* and *The Heathen*.

Comings and Goings

• Prof. R.A. Buckingham, Director, Institute of Computer Science, London University, was in Hong Kong from 25th January to 8th February on a British Council Specialist Tour, to advise on computer education in general and on computer science courses at under-

graduate and post-graduate levels in the University of Hong Kong and this University.

• Rev. John Stott, Anglican author and preacher, and Chaplain to Her Majesty the Queen of England, preached on "The Faith of an Evangelical" at Chung Chi College on 9th February.

• Mr. George Pittendrigh, Warden of the Union of the University of New England, Australia, visited United College on 16th February. He was on a round-the-world trip visiting institutions of higher learning and meeting people interested in student welfare.

• Dr. Andrew T. Roy, Vice-President for Public Relations, Chung Chi College, left for Kuala Lumpur on 17th February to lead a discussion group in a Methodist Consultation on the Mission in Asia.

• Other visitors to the University included: Dr. William A. Allaway, Director of the University of California Education Abroad Program; Sir Hugh Springer, Secretary-General of The Association of Commonwealth Universities; and Mr. E.E. Temple, Senior Assistant Secretary of The Association of Commonwealth Universities and concurrently Joint Secretary of the Commonwealth Scholarship Commission in the United Kingdom.

College News

• Rev. Cheung Wing-Ngok, Vicar of St. Stephen's Church and Archdeacon, Diocese of Hong Kong and Macao, has been appointed member of the Board of Governors of Chung Chi College to replace the Right Rev. James Pong.

• An Annual Prize-Giving Ceremony was held on 19th February in the Cheung Chuk Shan Hall of United College, at which 29 outstanding students from the various departments of the College were awarded academic prizes donated by organizations and individuals interested in the promotion of higher education in Hong Kong.

The Ceremony was officiated by Mr. Wong Wan-tin, Member of the College Board of Trustees, who, in his address, pointed out the importance of general education and the need for all-round training in Hong Kong and urged students to cultivate a sense of social responsibility.

A large gathering of prize-donors, guests, College Trustees, students and their parents, and members of staff were present at the Ceremony.

• Dr. S.T. Tsou, Dean of the Faculty of Science and Head of the Department of Mathematics, United College, has been re-appointed by His Excellency the Governor to be a Member of the Transport Advisory Committee for a further period of one year with effect from 1st December, 1970.

• The Departmental Clubs of Chinese Literature, History, and Philosophy of New Asia College sponsored a seminar on "The Studies of Chinese Literature, History and Philosophy in Mainland China during the Past Twenty-One Years". A series of discussions on the subject were held on 16th, 18th and 22nd February. The programme concluded with a seminar on 26th February, led by Mr. Chao Tsung, a writer on contem-

porary Mainland China, Mr. Chang Ch'uan, Lecturer in History at the Hong Kong Baptist College, and Mr. Mou Tsung-san, Head of the Philosophy Department at New Asia College.

• The Physics Departmental Club and Astronomy Society of New Asia College are jointly organizing a series of discussions on "Relativity and Cosmology". On 17th February a discussion was held on "Affine and Riemannian Geometry".

• At the invitation of the Business Administration Departmental Club of New Asia College, Mr. William C.C. Kung, Director of Studies of the Hong Kong Management Association, gave a talk on 25th February on "Management Education and Training in Hong Kong".

The University Bulletin of The Chinese University of Hong Kong is published and distributed free by the University Bulletin Editorial Board among the University faculty and staff. Copies are also sent to friends of the University.

MEMBERS OF THE UNIVERSITY BULLETIN EDITORIAL BOARD:

Mr. Stephen C. Soong (Chairman)
Mrs. A. E. Adams
Mr. T. C. Lai
Dr. Andrew T. Roy
Mr. Stephen T. Y. Tjong
Mr. P. C. Yao
Mr. J. C. Yuan
Miss Janet Lai (Secretary)

BULLETIN STAFF:

Editor — Mr. Stephen C. Soong
Assistant to the Editor — Mrs. Y. Y. Lo

COLLEGE CORRESPONDENTS:

Mr. Fang Hsin Hou (Chung Chi College)
Mr. P. C. Yao (United College)
Mr. Wei Yu-chen (New Asia College)

ADDRESS:

The Chinese University of Hong Kong
Shatin, New Territories
Hong Kong